

同じお話をそれぞれの国で絵本・児童書にすると  
 (※ 対訳ではありません)

【主要作家別】

<上段：ロシア語 下段：日本語>

作家名	記号	書名	作者名	出版社	請求記号
コルネイ・チュコフスキー	c1	Федорино горе 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	981/CHU/環日J
		フェドローバあさんおおよわり	コルネイ・チュコフスキー/作	偕成社	E/刈/環日J
	c2	Мойдодыр 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	981/CHU/環日J
		あらうよバシヤザブーン	コルネイ・チュコフスキー/作	偕成社	E/刈/環日J
	c3	Краденое солнце 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	981/CHU/環日J
		ぬすまれたおひさま	コルネイ・チュコフスキー/作	らくだ出版	E/刈/環日J
	c4	Крокодил 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	981/CHU/環日J
		わにがまちにやってきた	コルネイ・チュコフスキー/作	岩波書店	E/刈/児童
	c5	Телефон	Корней И. Чуковский/著	АСТ	E/CHU/環日J
		Телефон 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	981/CHU/環日J
		でんわ	コルネイ・チュコフスキー/作	偕成社	E/刈/環日J
	c6	Мараканица 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	АСТ	981/CHU/環日J
ごきぶり大王		コルネイ・チュコフスキー/作	偕成社	E/刈/環日J	
c7	Путаница 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	981/CHU/環日J	
	めっちゃくちゃのおおさわぎ	コルネイ・チュコフスキー/作	偕成社	E/刈/環日J	
c8	Бармалей 『Сказки』	Корней И. Чуковский/著	Росмэн	981/CHU/環日J	
	Бармалей 『Стихи для детей』	Корней И. Чуковский/著	Изд-во АС	E/CHU/環日J	
		おおわるもののバルマレイ	コルネイ・チュコフスキー/作	らくだ出版	E/刈/児童H
アレクサンダー・プーシキン	p1	「о золотой петушке」 『Сказка』	Алексиндр С. Пушкин/著	Самовар	E/PUS/環日J
		「о золотой петушке」 『Сказки』	Алексиндр С. Пушкин/著	Радуга	981/PUS/環日J
		金のにわとり	プーシキン/作 ソートフ/絵	創風社	E/79/児童H
		金鶏物語	プーシキン/作 ビリーピン/絵	エムピーシ	E/79/環日J
	p2	Сказка о рыбаке и рыбке	Алексиндр С. Пушкин/著	Белый гор	E/PUS/環日J
		Сказка о рыбаке и рыбке	Алексиндр С. Пушкин/著	Самовар	E/PUS/環日J
		金のさかな ロシアの民話	プーシキン/作 ワシーリエフ/絵	偕成社	E/79/児童F
		金の魚(さかな) 朗読CD絵本	プーシキン/作 ナザールク/絵	未知谷	388.3/79/環日
	p3	Сказка о царе Салтапе	Алексиндр С. Пушкин/著	Самовар	E/PUS/環日J
		Сказка о царе Салтапе	Алексиндр С. Пушкин/著	Радуга	981/PUS/環日J
		サルタン王の物語	プーシキン/作 ビリーピン/絵	エムピーシ	E/79/環日J
		サルタン王のものがたり	プーシキン/作 コナシェヴィッチ/絵	理論社	983/79/児童H
	p4	У Лукоморья	Алексиндр С. Пушкин/著	Сова	E/PUS/環日JH
		いりえのほとり	プーシキン/作 マーヴリナ/絵	ほるぶ出版	E/79/児童
	p5	Пиковая дама		Белый гор	E/PUS/環日J
		スバードの女王 ベールキン物語	プーシキン/作 神西清/訳	岩波書店	983/79/一般S
	p6	Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях	Алексиндр С. Пушкин/著	Зебра	E/PUS/環日J
		Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях	Алексиндр С. Пушкин/著	Самовар	E/PUS/環日J
		王女と七人の勇士	プーシキン/作 コナシェヴィッチ/絵	理論社	983/79/児童H
	アレクセイ・トルストイ	A	Петушок, золотой, гребешок 『Как лиса училась летать』	Е. Рачёва/絵	Малыш
Петушок, золотой, гребешок 『Терем-теремок』			Е. Рачёва/絵	Детская Литература	E/TER/環日J
A		Петушок, золотой, гребешок 『Бобовое зернышко』	Марианна Беляева/絵	Янтарный сказ	E/BEL/環日J
		金いろとさかのおんどり 『おはなしのろうそく 3』	東京子ども図書館/編	東京子ども図書館	908/かけ-3/児童
A		ねことつぐみとおんどり	トルストイ/再話 ラチョフ/絵	らくだ出版	E/ね/児童H

サムイル・マルシャーク	M1	Теремок		Детский мир	E/TER/環日J
		Теремок 『Терем-теремок』	Е. Рачёв/絵	Детская Литература	E/TER/環日J
		Теремок 『Как лиса училась летать』	Е. Рачёв/絵	Малыш	E/KAK/環日J
		ちいさいおしろ	マルシャーク/作 滝平二郎/絵	学研	983/ちい/児童H
		小さなお城	マルシャーク/作 ワスネツォフ/絵	平凡社	E/ちい/児童H
	M2	Сказка о глупом мышонке 『Усатый – полосатый』	Маршак/著	Мартин	983/MAR/環日J
		ねずみのぼうや	マルシャーク/作 レーベテフ/絵	理論社	E/ちい/児童H
	M3	Усатый – полосатый	Маршак/著	Мартин	983/MAR/環日J
		こねこのおひげちゃん	マルシャーク/文 レーベテフ/絵	岩波書店	E/ちい/児童
	M4	Тихая сказка 『Сказка о глупом мышонке и другие сказки』	Маршак/著	Мартин	983/MAR/環日JH
しずかなおはなし		マルシャーク/文 レーベテフ/絵	福音館書店	E/ちい/児童	
レフ・トルストイ	T	Три медведя		Детский мир	E/TRI/環日J
		Три медведя 『Детям』	Лев. Н. Толстой/著	Росмэн	983/TOL/環日J
		Три медведя 『Русские детские сказки』	Евгений Антоненков/絵	Росмэн	983/ANT/環日J
		三びきのくま	トルストイ/作 レーベテフ/絵	偕成社	E/ちい/児童F
		3びきのくま	トルストイ/作 バズネツォフ/絵	福音館書店	E/ちい/児童F
ウスペンスキー	Y1	Дядя Фёдор и другие	Эдуард Н. Успенский/著	Росмэн	983/USP/環日J
		フヨードルおじさんといぬとねこ	エドアルド・ウスペンスキー/作 松谷さやか/訳 スズキコージ/画	福音館書店	983/おじ/児童
	Y2	Чебурашка	Эдуард Н. Успенский/著	Теремок	E/USP/環日J
		チェブラーシカ	エドゥアルド・ウスペンスキー/原作 こじまひろこ/訳 やまちかすひろ/文	福音館書店	E/おじ/環日J
	Y3	Крокодил Гена и его друзья	Эдуард Н. Успенский/著	Теремок	E/USP/環日J
チェブラーシカワニのゲーナとおともだち		エドゥアルド・ウスペンスキー/作 児島泰子/訳	福音館書店	983/おじ/環日J	

【主要作品別】

作品名	書名	作者名	出版社	請求記号
おおきなかぶ	Репка	Х.Н. Петрова/絵 А.Н. Толстого/作	Самокат	E/TOL/環日J
	Репка	В. Курьяков/絵	Русь	E/KUR/環日J
	Репка 『Терем-теремок』	И. Грибова/編	Детская Литература	E/TER/環日J
	Репка	Е. В. Носикова/絵	ОНИКС	E/REP/環日J
	Репка	И.Цыганков/絵	Мир искателя	E/REP/環日J
	おおきなかぶ	内田莉紗子/再話 佐藤忠良/画	福音館書店	E/おじ/環日J
	おおきなかぶ ロシアの昔話より	松谷さやか/文 おぼまこと/絵	フレーベル館	E/おじ/児童F
	おおきなかぶ	いもとようこ/文絵	金の星社	E/おじ/環日J
おおきなかぶ	トルストイ/再話	ブロンズ新社	E/ちい/児童H	
おだんごばん	Колобок	Наталья Ю. Петрова/絵	Самокат	E/KOL/環日J
	Колобок	Александр Генис/著	АСТ	984/GEN/環日J
	Колобок	В. Курьяков/絵	Русь	E/KUR/環日J
	Колобок	В. Андриевич/絵	Малыш	E/AND/環日J
	Колобок 『Бобовое зернышко』	Марианна Беляева/絵	Янтарный сказ	E/BEL/環日J
	Колобок 『Как лиса училась летать』	Е. М. Рачёв/絵	Малыш	E/KAK/環日J
	Колобок 『Терем-теремок』	И. Грибова/編	Детская Литература	E/TER/環日J
	Колобок 『Русские детские сказки』	Евгений Антоненков/絵	Росмэн	983/ANT/環日J
	Колобок	Юрий Васнецов/絵	Азбука	E/KOL/環日J
	おだんごばん	ブラートフ/再話 ラチョフ/絵	らくだ出版	E/おじ/児童H
	おだんごばん ロシア民話	瀬田貞二/訳 脇田和/絵	福音館書店	E/おじ/環日J
	まるパンコロコロ ロシアの民話	阿部昇吉/作	国際語学社	887.7/PA/環日

うるわしのワシリーサ	B	Василиса Прекрасная 『Царь-медведь』	Марианна Беляева/絵	Янтарный	E/BEL/環日J
		Василиса Прекрасная	Иван Я. Билибин/絵	Экспедиция	E/BIL/児研H
		うつくしい娘ワシリーサ 『カエルの王女 ロシア民話集』	ビリーピン/絵	新読書社	983/加I/環日J
		うるわしのワシリーサ	イヴァン・ビリーピン/絵	ほるぷ出版	E/カI/児童F
		うるわしのワシリーサ 『ロシアの民話 2』	アフナーシェフ/著	群像社	388.3/777-2/環日
イワン王子と火の鳥と灰色オオカミ	И	Иван-царевич и Серый Волк	Луцук Л./絵	Росмэн	E/IVA/環日J
		Иван царевич и серый волк		Мартин	983/RUS/環日JH
		Иване-царевиче, Жар-птице и о Сером Волке	Билибин/絵	Экспедиция заготовле	E/BIL/児研H/持禁
		Иван царский сын и серый волк	Н. Успенский/著	Мир ребёнка	983/USP/環日J
		Сказка об Иване-царевиче, Жар-птице и о Сером Волке イワン王子、火の鳥、灰色狼のおとぎ話	Иван Я. Билибин/絵	Ибис	E/BIL/環日J
		イワン王子と火の鳥と灰色オオカミ 『カエルの王女 ロシア民話集』	ビリーピン/絵	新読書社	983/加I/環日J
		イワン王子と火の鳥と灰色オオカミ ロシアの昔ばなし	斎藤君子/編訳 小野かおる/絵	小峰書店	908/幼I-11/児童F
		イワン王子と火のとり	松谷さやか/訳 ワシーリエフ/画	偕成社	908/幼I-19/児童H
火の鳥 ロシア民話選	アフナーシェフ/編 神西清/訳	岩波書店	983/ヒト/児童H		
ママーシャとくま	M	Маша и Медведь 『Идет коза』	Надежда Д. Моцевитина/著	Янтарный сказ	E/MOS/環日J
		Маша и Медведь 『Русские сказки』	А. Н. Афанасьев/ほか再話	Омега	E/RUS/環日J
		Маша и Медведь 『Терем-теремок』	И. Грибова/編	Детская Литература	E/TER/環日J
		Маша и медведь: Русская народная сказка	Рустам Исмагуллаев/絵	линг-книга	E/MAS/環日J
		ママーシャとくま	ラチョフ/絵 ブラートフ/再話	福音館書店	E/767/児童F
リスとうさぎ	Pa	Лиса и заяц 『Как лиса училась летать』	Е. М. Рачёв/絵	Малыш	E/KAK/環日J
		きつねとうさぎ ロシアの昔話	ヤールブソフ/絵 ノルシュテイン/構成	福音館書店	E/777/環日J
うさぎのいえ	U	Заюшкина избушка 『Терем-теремок』	И. Грибова/編	Детская Литература	E/TER/環日J
		うさぎのいえ ロシアの昔話	ラチョフ/絵 まきはらようこ/監訳	カランダーシ	E/ラチョ/環日J